



ochenta mil palabras para echar de menos

AGUSTÍN YAGÜE, 2006

OBJETIVOS GENERALES

Sugerencia (en tanto que se puede desarrollar con otros textos: el que se propone es a título de ejemplo) de actividad para estudiantes de niveles B1-B2 del *Marco Común Europeo de Referencia* para estimular el uso de diccionarios y el desarrollo léxico en contexto

CONTENIDOS: reconocer fórmulas para expresar sentimientos / descripción de situaciones cotidianas / hablar del pasado / comprender matices de significado / discriminar contextos

Comprensión auditiva / expresión escrita / comprensión lectora / interacción entre iguales. Aprender a aprender

MATERIALES

Diccionarios monolingües y completos, las hojas de trabajo que se incluyen, el visionado del vídeo "Diccionario RAE. El País", presentado como actividad de preparación y disponible en YouTube:

<http://www.youtube.com/watch?v=lqmRyVkasVw>

y, opcionalmente (si se prefiere como comprobación fuera del aula), la canción *Echo de menos*, de Kiko Veneno (en la versión incluida en la película *El otro lado de la cama*, con una dicción muy lenta), que se encuentra disponible en la siguiente dirección de YouTube

<http://www.youtube.com/watch?v=Q96U-auDSgc>

DURACIÓN

Un hora, aproximadamente

PROCEDIMIENTO

actividad 1

Como preparación del trabajo se presenta a los estudiantes el visionado del anuncio "Diccionario RAE. El País", que no presenta dificultades de comprensión en absoluto, y se propone un pequeño debate sobre el eslogan del vídeo:

EL IDIOMA ESPAÑOL TIENE 88.431 PALABRAS
ESTARÍA BUENO USARLAS, ¿NO?

El debate puede girar en torno a la cantidad de palabras del español, las de su propio idioma y, en especial, sobre las estrategias y las dificultades para aprender y usar palabras en español. Para ello, el profesor/a puede proponer a los estudiantes que en unos minutos completen la

tabla **PALABRAS Y MÁS PALABRAS, UF** (el profesor/a puede proponer otros ítems) y que, posteriormente, se lleve a cabo una puesta en común para detectar y verbalizar las estrategias más útiles para el reconocimiento y el empleo de vocabulario.

actividad 2

A continuación, y para “hacer caso” al eslogan del anuncio, el profesor/a propondrá que, en primer lugar, los estudiantes modifiquen la canción usando sinónimos o construcciones equivalentes: *Te echo mucho de menos / Te añoro un montón / Siento muchísima nostalgia de ti / Te echo a faltar una barbaridad / Te necesito mucho y no estás / No estás y me miento muy mal por eso...*, que se copiarán en la pizarra. En segundo lugar, se sugiere que expliquen (deben preparar un pequeño guión escrito) más cosas sobre esa canción: a quién extraña, por qué, qué pasó, cuándo, dónde (se les dice que el compositor ya se encargará de que suene bien)... Si se estima conveniente, y para mantener un tono lúdico, se puede entregar a los grupos diversas informaciones sobre los “personajes” para su canción: extraña a su mamá, a su moto, a su cama de pequeño, a su profesor/a de matemáticas en la escuela primaria, a su periquito... Por último, se realiza una puesta en común de todos los textos (y se valora si el repertorio de palabras se lo “suficientemente rico”: los textos pueden circular por los grupos para que sean revisados y propongan variaciones léxicas).

actividad 3

Finalmente, y con una organización preferente en parejas, cada una de ellas con un diccionario, se ofrece la **HOJA DE TRABAJO 1**, en la que se presenta otra canción de “añoranzas”. En ella, cada palabra destacada en negrita cuenta con tres opciones, que los estudiantes deben señalar con el icono correspondiente la relación:



ALGUNAS PALABRAS VAN BIEN (AUNQUE NO SIEMPRE SON SINÓNIMOS EXACTOS)...



OTRAS, REGULAR...



OTRAS, NO...



Y ALGUNAS PODRÍAN IR BIEN CON LA PALABRA DESTACADA, PERO NO EN ESE CONTEXTO

Se pretende (y se ofrecen repertorios para ello) que capten posibilidades de usar nuevas palabras, que se habitúen a búsquedas específicas en el diccionario, que entiendan el valor de los hiperónimos (*zumo de fruta / zumo de naranja*), que valoren que los sinónimos léxicos no tienen por qué disponer de tal valor en contexto (*deja / abandona*) y que palabras lejanas semánticamente pueden tener valor próximo en determinadas apariciones (*telarañas / soledad*), entre otros objetivos que pueda establecer el docente.

HOJA DE TRABAJO 1



ALGUNAS PALABRAS VAN BIEN (AUNQUE NO SIEMPRE SON SINÓNIMOS EXACTOS)...



OTRAS, REGULAR...



OTRAS, NO...



Y ALGUNAS PODRÍAN IR BIEN CON LA PALABRA DESTACADA, PERO NO EN ESE CONTEXTO

Echo de menos,
la cama revuelta,
ese zumo **de naranja**
y **las revistas** abiertas.

añoro	me falta	arreglo
el dormitorio	el sofá	el lecho
de limón	de fruta	de cítricos
los semanarios	los revisteros	las publicaciones

En el espejo
ya no encuentro tu mirada
no hay besos en **la ducha**,
ni **pelos**, ni nada.

el inodoro	el baño	la bañera
cabellos	mechones	tus rastros
la gente	ambos	tú y yo
una pared	una barrera	un pórtico

Entre **nosotros**,
un muro de metacrilato
no nos deja oler nos
ni **manosearnos**.

saludarnos	tocarnos	meternos mano
para	durante	en
posición	movimiento	colocación
hallo	descubro	me sorprenden

Y **por** las noches
todo es cambio de **postura**
y **encuentro** telarañas por las costuras.

igual que	idéntico	parecido
previamente	en el pasado	ulteriormente
entiendes	percibes	abonas
todo	el planeta	las cosas (son)

Lo mismo te echo de menos, lo mismo
que **antes** te "echaba de más."

Si tú no **te das cuenta de** lo que vale,
el mundo es una tontería
si vas dejando **que se escape** lo que más querías.

que se libere	que huya	sin atrapar
extraño	resto	echo a faltar
tus desayunos	tu tos	tu piel bronceada
por el corredor	por la casa	sigilosamente

Echo de menos
el crujir de **tus tostadas**,
sentir **por el pasillo**
tu gato que **araña**.

lastima	raspa	rasca
olor	gusto	perfume
carmín	colorete	pintura

En mi camisa
llevo tu **aroma** preso,
y el **rojo** de tus labios por el cuello.

Y entre nosotros,
un muro de metacrilato
no, no nos deja oler nos
ni saborearnos.

no nos permite	nos impide	nos abandona
----------------	------------	--------------

Y por las noches
todo es **cambio** de postura
y encuentro **telarañas** por las costuras.

compra-venta	modificación	transacción
soledad	insectos	suciedad

Lo mismo te echo de menos, lo mismo
que antes te "echaba de más".

Si tú no te das cuenta de **lo que vale**,
el mundo es **una tontería**
si **vas dejando** que se escape lo que más querías.

su precio	su valor	su coste
un sinsentido	inútil	abominable
no evitas	prestas	consientes

Si te ha gustado la canción, puedes escucharla en la internet, en esta dirección:
<http://www.youtube.com/watch?v=Q96U-auDSgc>

USO / RECUERDO / RECONOZCO PALABRAS...

PALABRAS Y MÁS PALABRAS, UF

QUE SON PARECIDAS EN MI IDIOMA O EN OTROS IDIOMAS QUE HE ESTUDIADO			
cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1

QUE HAN APARECIDO RECIENTEMENTE EN LA CLASE			
cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1

QUE HE CONSULTADO EN DICCIONARIO (INCLUSO MÁS DE UNA VEZ)			
cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1

QUE HE ANOTADO EN MI CUADERNO			
cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1

QUE HE USADO ANTES Y SÉ QUE "FUNCIONAN" (Y SÉ PRONUNCIAR BIEN)			
cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1

QUE SON "COMODINES" Y VAN BIEN EN MUCHOS CONTEXTOS Y SALEN MUCHO			
cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1

tú mismo/a

cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1

tú mismo/a

cuando hablo	cuando escribo	cuando leo	cuando escucho
5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1	5 4 3 2 1



¿QUÉ ES LO QUE MEJOR TE VA PARA USAR / RECORDAR / RECONOCER PALABRAS EN ESPAÑOL?
 Compara tus respuestas con tu compañero/a